Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:48

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to po sprzedaniu będzie on miał prawo być wykupionym, wykupi go jeden z jego braci |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to po sprzedaniu będzie on miał prawo do swojego wykupu. Wykupi go jeden z jego braci: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To po sprzedaniu może zostać wykupiony; ktokolwiek z jego braci może go wykupić; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdyby się zaprzedał, może być wykupiony; ktokolwiek z braci jego odkupi go; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | po zaprzedaniu może być odkupion. Który chce z braciej jego, odkupi go: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | to ten, który się sprzedał, może być wykupiony. Jeden z braci jego wykupi go. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To po sprzedaniu się ma on prawo wykupu. Jeden z jego braci wykupi go: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | to po tym sprzedaniu się w niewolę może być wykupiony. Wykupi go jeden z jego braci |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | to później przysługuje mu prawo wykupu. Jeden z jego braci winien go wykupić |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | po tym sprzedaniu się przysługuje mu prawo wykupu; może go wykupić któryś z jego braci. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [wtedy] od razu, gdy jest sprzedany, będzie wykupiony. Jeden z jego bliźnich, [Żydów], wykupi go - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | після продажі йому в нього буде викуп. Один з його братів викупить його. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | to po sprzedaniu się służy mu prawo wykupu; wykupi go którykolwiek z jego braci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | to gdy sprzedał siebie, w jego wypadku prawo wykupu będzie pozostawać w mocy. Któryś z jego braci może go wykupić. |